

EN MOUNTING OR RENEWING THE CARBON FILTER:

1. Unplug the appliance or switch off the main power supply.
2. Pull out the steam deflector.
3. Open the rear extractor grill.
4. If the carbon filter is already mounted and needs renewing, turn counterclockwise.
5. If the filter is not mounted: insert the carbon filter above the motor protection grill. Line up the reference mark on the edge of the carbon filter with the arrow on the cowl. Then turn clockwise.
6. Close the rear extractor grill.

FR COMMENT MONTER OU REMPLACER LE FILTRE À CHARBON:

1. Débrancher la hotte ou couper le courant.
2. Tirer la visière.
3. Ouvrir la grille métallique.
4. Si le filtre à charbon est déjà installé et doit être remplacé : tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
5. Si le filtre n'est pas installé : le mettre au dessus de la grille de protection du moteur – le repère sur le bord du filtre à charbon doit correspondre à la flèche gravée sur le convoyeur d'air ; le tourner ensuite dans le sens des aiguilles d'une montre.
6. Refermer la grille métallique.

NL HET PLAATSEN OF VERNIEUWEN VAN HET KOOLSTOFFILTER:

1. Haal de stekker uit het stopcontact of schakel de stroom in uw woning uit.
2. Trek het wasemscherm naar voor.
3. Open het afzuigrooster
4. Indien er al een koolstoffilter gemonteerd is en vervangen moet worden: het koolstoffilter draaien tegen de wijzers van de klok in.
5. Indien er nog geen koolstoffilter gemonteerd is: plaats het koolstoffilter op het beschermrooster van de motor; zorg ervoor dat het merkteken op de rand van het koolstoffilter zich bij de op het luchtkanaal gedrukte pijl bevindt en draai vervolgens met de klok mee.
6. Sluit het afzuigrooster.

DE EINBAU ODER AUSTAUSCH DES KOHLEFILTERS:

1. Netzstecker ziehen.
2. Den Dampfsammler herausziehen.
3. Das hintere Absauggitter öffnen.
4. Falls der Kohlefilter bereits montiert ist und ersetzt werden muß, gegen den Uhrzeigersinn drehen.
5. Falls der Filter noch nicht montiert ist: den Kohlefilter über dem Motorschutzgitter einsetzen, die Markierung am Kohlefilter auf den Pfeil am Leitblech ausrichten, anschließend im Uhrzeigersinn drehen.
6. Das hintere Absauggitter wieder schließen.

IT PER MONTARE O SOSTITUIRE IL FILTRO A CARBONE:

1. Togliere la spina o staccare la corrente.
2. Estrarre il raccogli vapore.
3. Aprire la griglia di aspirazione posteriore.
4. Se il filtro a carbone è già montato e deve essere sostituito, girare in senso antiorario.
5. Se il filtro non è montato: inserire il filtro a carbone sopra la griglia protetti motore – il riferimento sul bordo del filtro a carbone deve corrispondere alla freccia stampata sul convogliatore, infine girare in senso orario.
6. Richiudere la griglia di aspirazione posteriore.

ES PARA MONTAR O SOSTITUIR EL FILTRO DE CARBÓN:

1. Desenchufar el aparato o cortar la corriente.
2. Extraer el recogedor de vapor.
3. Abrir la rejilla de aspiración posterior.
4. Si el filtro de carbón ya está montado y debe ser sustituido, girar en el sentido opuesto a las manecillas del reloj.
5. Si el filtro no está montado: introducir el filtro de carbón encima de la rejilla de protección del motor – la referencia en el borde del filtro de carbón tiene que coincidir con la flecha presente en el canalizador; por último girar en el sentido de la manecillas del reloj.
6. Volver a cerrar la rejilla de aspiración posterior.

PT PARA MONTAR OU SUBSTITUIR O FILTRO DE CARVÃO:

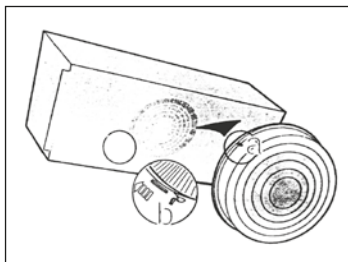
1. Desligar a ficha da tomada ou cortar a corrente do aparelho.
2. Retirar o defletor do vapor.
3. Abrir a grelha de extração.
4. Se o filtro de carvão já estiver montado e se tem que ser substituído, rode no sentido contrário aos ponteiros do relógio.
5. Se o filtro não estiver montado: introduza o filtro de carvão acima da grelha de proteção do motor. A referência no bordo do filtro de carvão tem que coincidir com a flecha presente na tampa. Rodar no sentido dos ponteiros do relógio.
6. Voltar a fechar a grelha de extração traseira.

CS INSTALACE NEBO VÝMĚNA UHLÍKOVÉHO FILTRU:

1. Vytáhněte zástrčku ze zásuvky nebo vypněte zdroj napájení.
2. Vytáhněte usměrňovač páry.
3. Otevřete nasávací mřížku.
4. Jestliže je uhlíkový filtr již nasazený a je nutné ho vyměnit, otočte jím proti směru hodinových ručiček.
5. Pokud filtr ještě není nasazený: uhlíkový filtr nasadte nad ochrannou mřížku motoru. Vyrovnajte polohovací značku na okraji uhlíkového filtru se šipkou na krytu. Pak jím otočte ve směru hodinových ručiček.
6. Vratte zpět nasávací mřížku.

SK MONTÁŽ ALEBO VÝMENA UHLÍKOVÉHO FILTRA:

1. Spotřebič odpojte zo zásuvky alebo vypnite hlavný zdroj napájacieho napätia.
2. Vytiahnite plech na usmernenie pary.
3. Otvorte mriežku odsávača.
4. Ak je uhlíkový filter už namontovaný a má byť nahradený, otočte smerom vľavo.
5. ak filter nie je namontovaný: vložte uhlíkový filter nad ochrannú mriežku motora. Zarovnajte referenčnú značku na okraji uhlíkového filtra so šipkou na nadstavci. Potom otočte smerom vpravo.
6. Namontujte späť mriežku odsávača.



DK MONTERING ELLER UDSKIFTNING AF KULFILTRET:

1. Tag stikket ud af stikkontakten, eller afbryd strømmen ved hovedkontakten.
2. Træk emfanget ud.
3. Åbn udsugningsristen.
4. Skal et allerede installeret kulfilter skiftes ud, skal det drejes mod uret.
5. Hvis der ikke er monteret et filter: anbring kulfilteret over motorens beskyttelsesrist. Lad referencemærket på kulfilterets kant flugte med pilen på aftrækskættet. Derefter drej det med uret.
6. Sæt udsugningsristen på igen.

NO MONTERE ELLER SKIFTE UT KULLFILTRET:

1. Trekk støpselet ut av stikkontakten eller slå av strømforsyningen.
2. Trekk ut ventilatorfronten.
3. Åpne avtrekksgitteret.
4. Hvis kullfilteret allerede er montert og skal skiftes ut, dreies det mot urviserne.
5. Dersom filteret ikke er montert: Plasser kullfilteret over risten som beskytter motoren. Merket på kanten av kullfilteret skal svare til pilen på hetten. Deretter dreies det med urviserne.
6. Monter avtrekksristen igjen.

SE MONTERA ELLER BYTA KOLFILTRET:

1. Dra ut stickkontakten ur eluttaget eller stäng av strömmen med huvudströmbrytaren.
2. Dra ut matoskärmen.
3. Öppna fläktgallret.
4. Om kolfiltret redan är monterat och måste bytas, vrid motsols.
5. Om filtret inte är monterat: för in kolfiltret över motorns skyddsgaller. Se till att referenspunkten på kolfiltrets kant är i linje med pilen på kåpan. Vrid sedan medsols.
6. Sätt tillbaka fläktgallret.

FI HIILISUODATTIMEN ASENNUS TAI VAIHTO:

1. Irrota laitteen pistoke pistorasiasta tai katkaise päävirransyöttö.
2. Vedä höyryohjain ulos.
3. Avaa liesituulettimen ilmasäleikkö.
4. Jos hiilisuodatint on jo asennettu ja se on vaihdettava, käännä vastapäivään.
5. Jos suodatinta ei ole asennettu: Aseta hiilisuodatin moottorin suojaritilän päälle. Aseta hiilisuodatintimen reunassa oleva viitemerkki suojuksen nuolen kohdalle. Käännä sitten myötäpäivään.
6. Asenna liesituulettimen ilmasäleikkö takaisin paikalleen.

PL MONTAŻ LUB WYMIANA FILTRA WĘGLOWEGO:

1. Wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego urządzenia z gniazdka lub odłączyć zasilanie.
2. Wysunąć defl ektor pary.
3. Wyjąć kratkę wyciągu.
4. Jeśli filtr węglowy jest już zainstalowany i trzeba go wymienić, obrócić go w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
5. Jeśli filtr nie jest zainstalowany, włożyć filtr węglowy powyżej kratki ochronnej silnika. Znacznik na krawędzi filtra węglowego należy wyrównać ze strzałką na obudowie. Następnie obrócić filtr w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
6. Zamontować z powrotem kratkę wentylatora.

RO MONTAREA SAU REÎNNOIREA FILTRULUI DE CARBON:

1. Deconectati aparatul sau opriți sursa principală de alimentare.
2. Scoateți deflectorul de abur.
3. Deschideți grila extractorului din spate.
4. Dacă filtrul de carbon este deja montat și trebuie reînnoit, rotiți în sens invers acelor de ceasornic.
5. Dacă filtrul nu este montat: introduceți filtrul de carbon deasupra grătarului de protecție a motorului. Aliniați marcajul de referință de pe marginea filtrului de carbon cu săgeata de pe capac. Apoi rotiți în sensul acelor de ceasornic.
5. Închideți grila extractorului din spate.

HU A SZÉNSZŰRŐ BESZERELÉSE VAGY CSERÉJE:

1. Húzza ki a készüléket a konnektorból, vagy kapcsolja ki a fő áramellátást.
2. Távolítsa el a gőzterelőt.
3. Nyissa ki a hátsó elszívőrácsot.
4. Ha cserélni, kell a széniszűrőt forgassa el az óramutató járásával ellentétes irányba.
5. Ha a szűrő nincs még benne: helyezze be a széniszűrőt a motorvédő rács fölé. Állítsa egy vonalba a széniszűrő szélén lévő referenciajeletet a burkolaton lévő nyíljal. Ezután forgassa az óramutató járásával megegyező irányba.
6. Csukja be a hátsó elszívőrácsot.

UA ВСТАНОВЛЕННЯ АБО ЗАМІНА ВУГІЛЬНОГО ФІЛТРУ:

1. Від'єднайте прилад від мережі або вимкніть основне джерело живлення.
2. Витягніть дефлектор пари.
3. Відкрийте задню решітку витяжки.
4. Якщо вугільний фільтр вже встановлений і потребує заміни, поверніть проти годинникової стрілки.
5. Якщо фільтр не встановлено: вставте вугільний фільтр над захисною решіткою двигуна. Вирівняйте позначку на краю вугільного фільтра зі стрілкою на кожусі. Потім поверніть за годинниковою стрілкою.
6. Закрийте задню решітку витяжки.